

BIENVENUE

# HÔTEL LE CHALLONGE







BIENVENUE

WELCOME



Toute l'équipe du Challenge est heureuse de vous accueillir dans l'un des plus anciens hôtels de Dinan, datant du milieu des années 1820, pour un séjour tout confort en plein coeur de la ville de Dinan.

Face à la place Duguesclin, à proximité de la gare, du château et des remparts, l'hôtel Le Challenge vous offre un accès direct à la cité médiévale de Dinan.

Le Challenge, c'est une équipe à votre écoute pour rendre votre séjour agréable.



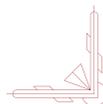
🇬🇧 The entire Le Challenge team is delighted to welcome you to one of Dinan's oldest hotels, dating back to the mid-1820s, for a comfortable stay right in the heart of the town of Dinan.

Facing Place Duguesclin, close to the station, the castle and the ramparts, Le Challenge offers direct access to the medieval city of Dinan.

Le Challenge is staffed by 4 people who are on hand to make your stay as pleasant as possible.



+33 2 96 87 16 30





# L'HISTOIRE DE L'HÔTEL



L'hôtel Le Challenge, place Dugueslin à Dinan, figure parmi les plus anciens hôtels de la cité médiévale, aujourd'hui ville d'Art et d'Histoire et secteur sauvegardé de France. Cet établissement était tenu, dès le milieu des années 1820, par le maître d'hôtel Jean Semery. Né au 18ème siècle, il est secondé par son épouse, assistés de leurs enfants en qualité de voiturier et ménagère, et emploient une domestique et un garçon d'écurie.

Au milieu des années 1830, un certain Louis Leroy, maître d'hôtel, reprend l'établissement avec son épouse Adèle, aidés d'un chef d'office et de quelques domestiques. Ce sera sous le Second Empire que Jean Le Guillou reprendra l'affaire, en famille, et la conservera jusqu'à la fin du 19ème siècle.

Peu de temps avant 1900, Ernest Marguerite, né au Havre en 1867, et sa femme, Rosalie Hoguet, née à Dinan, prennent la suite, entourés d'un personnel un peu plus conséquent : femmes de chambre, bonnes, filles de salle et apprentis cuisiniers.

A la Belle époque, alors que le tourisme se développe, l'Hôtel Marguerite figure en bonne place parmi la dizaine d'hôtels de Dinan. L'établissement sera réputé pendant tout le 20ème siècle.

Sous le même nom, l'affaire sera reprise par M. Anselme Pot vers 1930, par Michel Flaujac à l'après guerre et par Georges Quinton vers 1960.

Le restaurant devient « Le Longueville » et l'hôtel « Le Challenge » en 1995.



🇬🇧 The Hôtel Le Challenge, on Place Dugueslin in Dinan, is one of the oldest hotels in the medieval town, now a Town of Art and History and a protected area in France. The establishment was run by the maître d' Jean Semery from the mid-1820s. Born in the 18th century, he was seconded by his wife, assisted by their children as valet and housekeeper, and employed a maid and a stable boy.

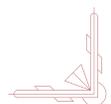
In the mid-1830s, a certain Louis Leroy, maître d'hôtel, took over the establishment with his wife Adèle, assisted by a chef d'office and a few servants. It was under the Second Empire that Jean Le Guillou took over the business, as a family, and ran it until the end of the 19th century.

Shortly before 1900, Ernest Marguerite, born in Le Havre in 1867, and his wife, Rosalie Hoguet, born in Dinan, took over, surrounded by a slightly larger staff: chambermaids, maids, kitchen maids and apprentice cooks.

During the Belle Epoque, when tourism was developing, the Hôtel Marguerite was one of a dozen hotels in Dinan. The establishment was renowned throughout the 20th century.

Under the same name, the business was taken over by Mr Anselme Pot around 1930, by Michel Flaujac after the war and by Georges Quinton around 1960.

The restaurant became "Le Longueville" and the hotel "Le Challenge" in 1995.





# NOTRE CHARTE ENVIRONNEMENTALE

L'Hôtel le Challenge est engagé en matière de **responsabilité environnementale**, afin de réduire au maximum son impact sur l'environnement.

Nos équipes sont formées aux **écogestes** à respecter dans leurs tâches quotidiennes, et nous favorisons l'achat de produits respectueux de l'environnement, en privilégiant les **labels écologiques**.

Nous invitons nos clients à participer à notre initiative de **réduction des lessives** en ne remplaçant, pour les séjours de plus d'une nuit, les draps et serviettes de bain uniquement sur demande. Cela contribue à **économiser l'eau et l'énergie** utilisées dans le processus de blanchisserie.

Nous nous engageons à **optimiser la consommation de plastique** avec la suppression des bouteilles dans les chambres. Nous encourageons nos clients à utiliser la fontaines à eau située au 1er étage de l'hôtel ou l'eau du robinet potable pour remplir les carafes mises à disposition dans chaque chambre.

Pour les visites de Dinan et des alentours, nous dirigeons nos clients vers l'utilisation des transports à **mobilité douce** comme les transports en commun (réseau Dinamo!) ou la location de vélos (Kanouann).

Nous donnons la priorité aux fournisseurs locaux et aux produits régionaux pour **réduire notre empreinte carbone** et **soutenir l'économie locale**.

Toutes les factures sont désormais envoyées électroniquement par e-mail. Cette initiative vise à **réduire notre utilisation de papier** et à promouvoir une approche plus respectueuse de l'environnement.



Nous nous engageons à améliorer continuellement nos pratiques environnementales et à rechercher de nouvelles opportunités pour réduire notre impact sur l'environnement.

Ensemble, nous pouvons faire une différence significative pour la planète.



La Direction

# OUR ENVIRONMENTAL CHARTER

🇬🇧 Hôtel le Challenge is committed to **environmental responsibility**, in order to minimize its impact on the environment.

Our teams are trained in the **eco-gestures** to be respected in their daily tasks, and we encourage the purchase of environmentally-friendly products, giving preference to **eco-labels**.

We invite our guests to take part in our **laundry reduction** initiative by replacing sheets and towels only on request for stays of more than one night. This helps **save water and energy** used in the laundry process.

We are committed to **optimizing plastic consumption** with the elimination of bottles in rooms. We encourage our guests to use the water fountain located on the 1st floor of the hotel, or drink tap water to fill the carafes provided in each room.

For visits to Dinan and the surrounding area, we encourage our guests to use **public transport** (Dinamo! network) or **bicycle hire** (Kanouann).

We give priority to local suppliers and regional products to **reduce our carbon footprint** and **support the local economy**.

All invoices are now sent electronically by e-mail. This initiative aims to **reduce our use of paper** and promote a more environmentally-friendly approach.



We are committed to continuously improving our environmental practices and seek new opportunities to reduce our impact on the environment.

Together, we can make a significant difference to the planet.

The hotel management



# SOMMAIRE

SUMMARY



## VISITER DINAN VISITING DINAN

la ville de Dinan	les maisons à pans de bois
la rue du Jerzual	le château
le port de Dinan	la tour de l'horloge
les remparts	la fête des remparts
	Léhon

## LES ALENTOURS THE SURROUNDING AREA

Cap d'Erquy - Cap Fréhel	Dinard
la Vallée de la Rance	Saint-Malo
Brocéliande	Cancalle

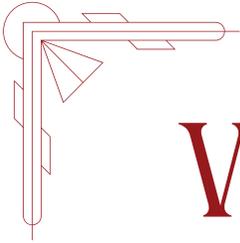
## LES BONNES ADRESSES GOOD ADDRESSES

restaurants  
bars  
souvenirs

## INFOS PRATIQUES PRACTICAL INFORMATION

réception	petit déjeuner
services	wifi
chaînes TV	stationnement
les bocaux	





# VISITER DINAN

VISITING DINAN





# DINAN

---

Cité médiévale bretonne incontournable, Dinan surplombe les eaux calmes de la Rance. Au fil de ses ruelles pavées ou le long du fleuve, la ville et ses alentours se visitent en douceur pour savourer une nature et un patrimoine hors du commun.

C'est cette atmosphère qui attire autant d'artistes dans cette ville d'Art et d'Histoire connue pour ses magnifiques maisons à colombages colorées. Protégée par 3 kilomètres de remparts surplombant la vallée de la Rance, Dinan vous entraîne à travers ses petites rues dans un voyage au cœur de l'histoire bretonne.

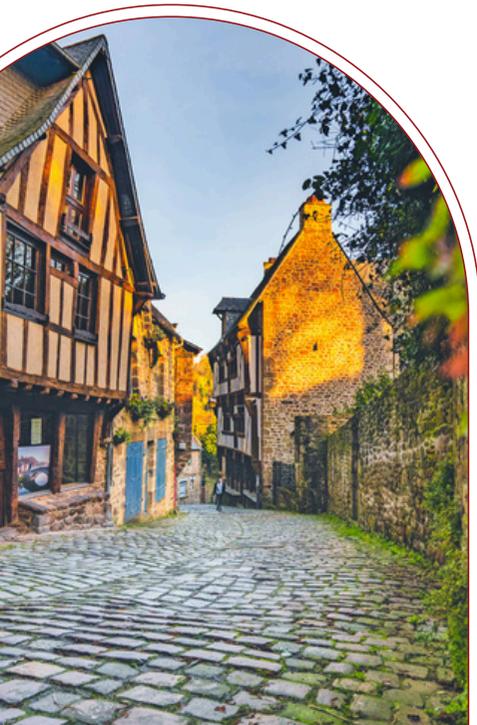
Suivez les traces de Bertrand Duguesclin de la Basilique Saint-Sauveur d'influence orientalo-byzantines au Château, pièce maîtresse de l'enceinte médiévale quienserre la ville.



🇬🇧 Dinan, a medieval Breton town not to be missed, overlooks the calm waters of the Rance. Along its cobbled streets or along the river, the town and its surroundings are a delightful place to visit and enjoy the outstanding natural and cultural heritage.

It's this atmosphere that attracts so many artists to this Town of Art and History, known for its magnificent colourful half-timbered houses. Protected by 3 kilometres of ramparts overlooking the Rance valley, Dinan takes you through its narrow streets on a journey to the heart of Breton history.

Follow in the footsteps of Bertrand Duguesclin from the oriental-Byzantine-influenced Basilica of Saint-Sauveur to the Castle, the centrepiece of the medieval walls that encircle the town.





### La rue du Jerzual

Pour se rendre du centre ville au port sur les rives de la Rance, les visiteurs doivent emprunter la célèbre rue du Jerzual, connue pour ses maisons à pans de bois et ses nombreux ateliers d'artistes, héritage du passé industriel de la cité où les tisserands et tanneurs foisonnaient.

Mais la spécificité de cette rue se trouve dans son dénivelé oscillant entre 12 et 18 % sur 502 mètres ! Tous les ans en septembre, les amateurs de course à pied s'affrontent sur les pentes de la rue lors du Défi du Jerzual et donnent à l'artère un air d'Alpe d'Huez breton.

### Rue du Jerzual



🇬🇧 To get from the town centre to the port on the banks of the River Rance, visitors have to take the famous Rue du Jerzual, famous for its timber-framed houses and numerous artists' studios, a legacy of the town's industrial past when weavers and tanners flourished. But what makes this street so special is its gradient, which varies between 12 and 18% over a distance of 502 metres! Every year in September, running enthusiasts compete against each other on the slopes of the street during the Défi du Jerzual, giving the street an air of the Breton Alpe d'Huez.



### Le port de Dinan

D'abord un port de commerce en liaison avec Saint Malo, puis un port de plaisance au XXe siècle. Imaginez les scènes de négoce dinannais qui ont fait la prospérité de la ville. Dès le XIe siècle, le port de Dinan était animé avec des échanges vers l'Europe du Nord (Angleterre et Les Flandres) puis l'Espagne et les Amériques. Ambiance feutrée au petit matin et plus vive sur les terrasses en journée et en soirée. Le port est un lieu de balade au pied de la Cité Médiévale.

### The port of Dinan



🇬🇧 Initially a trading port with links to Saint Malo, Dinan became a marina in the 20th century. Imagine the trading scenes in Dinan that made the town prosper. From the 11th century, the port of Dinan was bustling with trade with Northern Europe (England and Flanders), then Spain and the Americas. The atmosphere is hushed in the early morning and livelier on the terraces during the day and evening. The port is a great place for a stroll at the foot of the medieval town.



### Les remparts

Dinan est, sans conteste, l'une des plus belles cités médiévales de Bretagne. Ancienne cité des Ducs, ceinte des remparts les plus imposants de la région, en surplomb de 75 mètres au-dessus de la Rance, elle est le domaine par excellence de la maison à pans de bois. Le tour des remparts vous permettra d'apprécier cette ceinture urbaine d'environ 3 km avec son Donjon, ses 10 tours et 4 portes conservées et de profiter de points de vue uniques sur la région environnante.

### The ramparts

🇬🇧 Dinan is undoubtedly one of Brittany's most beautiful medieval towns. The former city of the Dukes of Brittany is surrounded by the most imposing ramparts in the region, towering 75 metres above the River Rance, and is the home par excellence of timber-framed houses. A tour of the ramparts will allow you to appreciate this urban ring of around 3 km with its Keep, its 10 towers and 4 preserved gates, and enjoy unique views over the surrounding region.

### Les maisons à pans de bois

Où regarder à Dinan lorsque l'on se promène ? une chose est sûre, pas ses pieds au risque de loucher pas moins de 130 maisons à pans de bois. Cette architecture si typique aux couleurs variées vous émerveillera. Elles ont été édifiées entre le XV et le XVIIIe siècle et elles donnent toute son authenticité au centre historique. Ces belles « demoiselles » peuvent être à encorbellement, à porches ou à vitrines.

### Timber-framed houses

🇬🇧 Where to look when you're walking around Dinan? One thing's for sure, not your feet, or you'll miss no fewer than 130 timber-framed houses. You'll be amazed by this typical, colourful architecture. Built between the 15th and 18th centuries, they give the historic centre its authenticity. These beautiful "demoiselles" can be corbelled, with porches or with windows.





## Le château

Une nouvelle scénographie a vu le jour traitant de 2 thématiques :

- L'art de la guerre
- La vie au quotidien dans une résidence princière

Monument emblématique de la ville, depuis la résidence ducale, vous bénéficiez d'une vue imprenable (normal me direz-vous, ce n'est autre qu'un château) sur Léhon et les ruines de son mystérieux château. Venez-vous imprégner des lieux en vous prenant tantôt pour le Duc, tantôt pour les cuisiniers ou tantôt pour les gardes.

## The castle



🇬🇧 A new scenography has been created dealing with 2 themes:

- The art of war
- Daily life in a princely residence

As the town's most emblematic monument and a ducal residence, you can enjoy an uninterrupted view (normal, you might say, since it's just a castle) over Léhon and the ruins of its mysterious castle. Come and soak up the sights, taking on the role of the Duke, the cooks and the guards.

## La tour de l'horloge

Où la vue à vous couper le souffle ! La montée aussi d'ailleurs avec la quelque centaine de marches mais la cerise sur le gâteau effacera toute cette « souffrance ». Point culminant de la ville de Dinan, elle symbolise la puissance des bourgeois face au clergé et au pouvoir ducal.

Au passage, attention quand l'horloge se met à sonner surtout si vous êtes tout en haut... cela peut surprendre. Elle sonne tous les 1/4h, 1/2h et heure, comme ça vous le saurez !

## The clock tower



🇬🇧 Where the view takes your breath away! It's a tough climb too, with a hundred or so steps, but the icing on the cake will make up for all that "suffering". The highest point in the town of Dinan, it symbolises the power of the bourgeoisie in the face of the clergy and ducal power.

By the way, be careful when it starts ringing, especially if you're at the very top... it can be surprising. It rings every 1/4h, 1/2h and hour, so you'll know!

# DINAN FÊTE DES REMPARTS

FESTIVAL  
+ MÉDIÉVALISTE +  
EUROPÉEN

BRETAGNE

## La Fête des Remparts

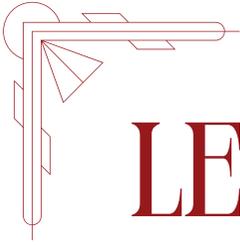
Tous les 2 ans, la ville replonge pour un week-end de juillet au temps des châteaux forts : gentes dames et preux chevaliers arborent fièrement leurs costumes d'époque pour offrir aux visiteurs un voyage dans l'histoire. Créée en 1983, la Fête des Remparts propose des tournois de chevalerie, un grand marché médiéval, une grande parade... Cet événement riche en découvertes permet aux habitants de partager le quotidien de leurs ancêtres et, à travers ces animations de valoriser le patrimoine de la ville comme la Tour de l'Horloge et la place des Merciers.



## The Ramparts Festival

- Every 2 years, for a weekend in July, the town takes a step back in time to the days of the fortified castles: noble ladies and valiant knights proudly display their period costumes to take visitors on a journey back in time. Created in 1983, the Fête des Remparts features chivalry tournaments, a large medieval market, a grand parade and more. This event is full of discoveries, giving local residents a chance to share in the daily life of their ancestors and, through these activities, to promote the town's heritage, such as the Clock Tower and the Place des Merciers.





# LES ALENTOURS

THE SURROUNDING AREA



# LES ALENTOURS

---

## THE SURROUNDINGS

### Le Grand Site de France Cap d'Erquy - Cap Fréhel

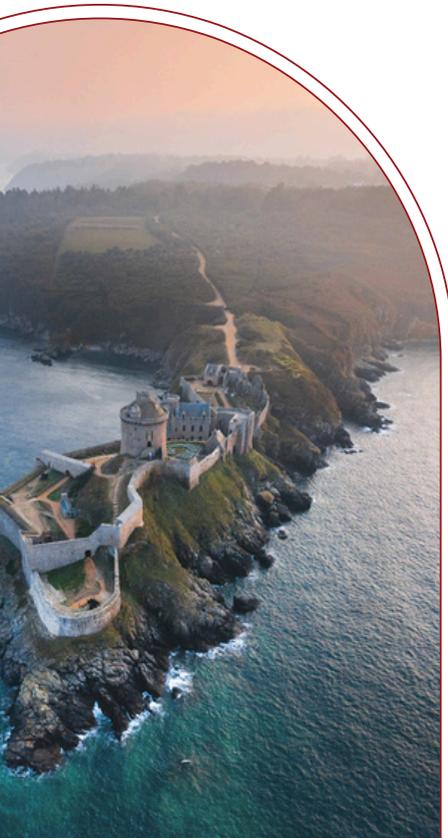
Vous serez bluffés par ce lieu magnifique et par Le Fort la Latte qui domine la mer. Plages et points de vue splendides s'enchaînent le long du sentier des douaniers.

- Arpentez le Cap d'Erquy et le Cap Fréhel en empruntant le GR®34
- Détendez-vous sur les plages sauvages de Pléneuf-Val-André à Saint-Cast-le-Guildo
- Partez à l'assaut du Fort la Latte
- Découvrez la pêche à la coquille Saint-Jacques au port d'Erquy



### The Cap d'Erquy - Cap Fréhel

 You'll be blown away by this breathtaking site and by the Fort la Latte overlooking the sea. Beaches and breathtaking views follow one another along the customs path.



### Un panorama à couper le souffle

Marchez jusqu'à l'entrée du fort et au fur et à mesure de votre avancée, vous assisterez à un spectacle grandiose : un cap rocheux sur lequel est comme posé le château féodal.

Une fois à l'intérieur, observez toutes les ouvertures et les points de vue de l'édifice et admirez la vue ! Bravez les marches du donjon : d'en haut, « la vue incroyable » prendra tout son sens et vous ressentirez une réelle sensation de liberté.



### A breathtaking panorama

 Walk up to the entrance to the fort and as you go along, you'll be treated to a breathtaking sight: a rocky cape on which the feudal castle sits.

Once inside, observe all the openings and viewpoints of the building and admire the view! Brave the dungeon steps: from the top, the "breathtaking view" will take on its full meaning and you'll feel a real sense of freedom.

# LES ALENTOURS

---

## THE SURROUNDINGS

### La rivière La Rance et sa vallée

La Rance prend sa source à Collinée (à environ 40 minutes au sud-ouest de Dinan) et se jette dans la Manche entre Dinard et Saint-Malo.

Tantôt rivière sinueuse, tantôt canalisée, tantôt fleuve maritime, la Rance offre une variété de paysages qui s'étendent du nord au sud le long de la randonnée Dinan-Cap Fréhel. Elle est bordée de multiples écluses (Léhon, Evran, Pont-Perrin...) et de nombreux ports, soit autant de lieux de halte pour une parenthèse bucolique et apaisante.

Les randonnées le long de la vallée vous emmèneront dans des coins insoupçonnés de beauté avec des panoramas somptueux. Les pique-niques au bord de la Rance seront sources de détente et de joyeux moments en famille ou entre amis. Prenez le temps de vivre avec la nature qui vous entoure. Suivez la vallée et sa rivière en la remontant ou en la descendant et voyez par vous-même où elle vous mène. Vous ne serez pas déçu !



### The River Rance and its valley

🇬🇧 The Rance rises in Collinée (around 40 minutes south-west of Dinan) and flows into the English Channel between Dinard and Saint-Malo.

Sometimes winding, sometimes canalised, sometimes a maritime river, the Rance offers a variety of landscapes stretching from the north to the south of the Dinan-Cap Fréhel destination. The river is lined with locks (Léhon, Evran, Pont-Perrin, etc.) and numerous harbours, making it an ideal place to stop off for a peaceful break in the countryside.

Walks along the valley will take you to unsuspected corners of beauty with breathtaking panoramas. Picnics on the banks of the River Rance will be a source of relaxation and joyful moments with family and friends. Live in the moment and take the time to experience the nature that surrounds you.

Follow the valley and its river up or downstream and see for yourself where it takes you. You won't be disappointed!



# LES ALENTOURS

---

## THE SURROUNDINGS

### Le charme de la Belle Époque sur la côte d'Émeraude

Qui ne connaît pas Dinard et ses villas Belle Époque ? Sur la côte d'Émeraude, la station est restée un lieu plein de charme et toujours chic d'où il est agréable de contempler la Rance et Saint-Malo. A moins que vous ne préfériez le charme des stations balnéaires de Saint-Lunaire, Saint-Briac et Lancieux tout à côté.

C'est à la Belle Époque que Dinard prend son essor. Dès les années 1850, de riches familles s'entichent de l'endroit et y font construire de somptueuses villas. Aujourd'hui, avec casino, galeries d'art et beaux hôtels, « Dinard, l'élégante » reste une station balnéaire très prisée. Vous connaissez sans doute son célèbre Festival du film britannique qui attire de nombreuses célébrités chaque automne. Pour succomber au charme de Dinard, perdez-vous dans les ruelles et arpentez le chemin des Douaniers.

A l'Ouest de Dinard, les stations balnéaires de Saint-Lunaire, Saint-Briac et Lancieux offrent, loin de la foule, de jolies plages et un magnifique panorama de la côte d'Émeraude.



### Belle Époque charm on the Emerald Coast

🇬🇧 Who doesn't know Dinard and its Belle Époque villas? On the Emerald Coast, the resort is still a charming and chic place from which to gaze out over the Rance and Saint-Malo. Unless you prefer the charm of the nearby seaside resorts of Saint-Lunaire, Saint-Briac and Lancieux.

Dinard really took off during the Belle Époque. From the 1850s onwards, wealthy families fell in love with the area and had sumptuous villas built. Today, with its casino, art galleries and fine hotels, "Dinard, l'élégante" remains a very popular seaside resort. You'll no doubt be familiar with its famous British Film Festival, which attracts a host of celebrities every autumn. If you want to succumb to Dinard's charm, lose yourself in the narrow streets and stroll along the Chemin des Douaniers.

To the west of Dinard, the seaside resorts of Saint-Lunaire, Saint-Briac and Lancieux offer pretty beaches and magnificent views of the Emerald Coast, far from the crowds.



# LES ALENTOURS

---

## THE SURROUNDINGS

### Saint-Malo cité Corsaire

Comme un vaisseau de pierre, Saint-Malo dresse fièrement ses remparts au-dessus de son port et ses plages. Une silhouette unique! En toutes saisons, on y respire un parfum d'aventure. Historique, balnéaire, portuaire, c'est la ville maritime aux mille pépites... Fondez pour ses ambiances!

Saint-Malo, c'est 500 ans de foisonnement portuaire. L'essor du grand commerce au 14ème siècle, la mémoire des terre-neuvas au large du Canada, découvert au 16ème siècle par Jacques Cartier, l'enfant du pays. La ville des armateurs aux belles demeures... et bien sûr, les héros corsaires.

Si l'intra muros est un incontournable, la cité malouine brille de mille autres facettes! Son vent de voyage souffle sur ses kilomètres de plages au sable fin, sur le Sentier des Douaniers longeant la Côte d'Emeraude vers le cap Fréhel, mais aussi sur les petites balades façon promenade d'Alet, via la Tour Solidor et le quartier Saint-Servan.



### Saint-Malo corsair town

🇬🇧 Like a ship made of stone, Saint-Malo's ramparts rise proudly above its harbour and beaches. A unique silhouette! Whatever the season, you'll breathe in the scent of adventure. Historic, seaside resort, port, this is a maritime city of a thousand nuggets... Melt for its atmosphere!

Saint-Malo has been a bustling port for 500 years. The rise of great trade in the 14th century, the memory of the terre-neuvas off the coast of Canada, discovered in the 16th century by Jacques Cartier, a native of the region. The city of shipowners with its fine mansions... and of course, its privateer heroes.

While the inner city is a must-see, the city of Saint Malo has a thousand other facets! The wind of travel is blowing across its miles of fine sandy beaches, along the Sentier des Douaniers (Customs Officers' Path) running along the Emerald Coast towards Cap Fréhel, and also on the little strolls along the Promenade d'Alet, via the Tour Solidor and the Saint-Servan district.



# LES ALENTOURS

---

## THE SURROUNDINGS

### Cancale, la perle de la Côte d'Émeraude

Ce joli port se savoure autant par le regard que par le palais. Élué site remarquable du goût, Cancale est depuis longtemps réputée pour ses huîtres et ses coquillages. Atout incontestable, ces délices iodés s'apprécient en admirant la merveille qu'est le Mont Saint-Michel, serti au milieu de la baie.

Comme la Vénus, Cancale est née d'un coquillage ! Les Romains y mangeaient déjà des huîtres. Elle a acquis son statut de ville en fournissant la cour royale en bourriches... et en marins. Au 19<sup>ème</sup> siècle les marins deviennent Terre-Neuvas, laissant leurs épouses diriger le bourg. De cette époque, les Cancalaises ont gardé leur franc-parler. Surtout au port de la Houle et dans les pittoresques « rues de derrière », adossés à la falaise. La ville « d'en haut » était plutôt le domaine des armateurs. En forme ? 7 km mènent à la pointe du Grouin en alternant criques et mouillages secrets. Le découpage de la côte permet de toujours trouver une plage protégée pour une tonique baignade.



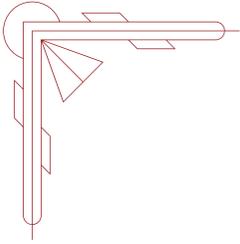
### Cancale, the pearl of the Emerald Coast

🇬🇧 This pretty port is as pleasing to the eye as it is to the palate. Cancale has long been renowned for its oysters and shellfish. An undeniable attraction, these iodised delicacies can be enjoyed while admiring the marvel that is Mont Saint-Michel, set in the middle of the bay.

Like Venus, Cancale was born from a shell! The Romans were already eating oysters here. It acquired its status as a town by supplying the royal court with shellfish... and sailors. In the 19<sup>th</sup> century, the sailors became Newfoundlanders, leaving their wives to run the town. Cancalaises have kept their outspokenness from this era. Especially in the Port de la Houle and the picturesque "back streets", set against the cliffs. The town "above" was more the domain of the shipowners.

In shape? 7 km lead to the Pointe du Grouin, alternating between coves and secret anchorages. The coastline is divided so there's always a protected beach for a refreshing swim.





# LES BONNES ADRESSES

GOOD ADDRESSES



# LES RESTAURANTS

---

## RESTAURANTS

### Le Longueville

Le Longueville est attenant à votre hôtel Le Challenge. Cette excellente table propose des assiettes copieuses dans un cadre moderne et chaleureux. Dès l'arrivée des beaux jours, profitez de cette cuisine de terroir sur la terrasse privée.

Choix variés : menus et à la carte : fruits de mer, poissons, viandes, grandes salades et suggestions...

 02 96 87 16 39



 Le Longueville is adjacent to your hotel Le Challenge. This excellent restaurant serves hearty dishes in a warm, modern setting. As soon as the fine weather arrives, enjoy this local cuisine on the private terrace.

Varied choice: menus and à la carte: seafood, fish, meat, large salads and suggestions...

 +33 2 96 87 16 39

### La Fleur de Sel

Le chef vous propose, dans ce restaurant de charme situé dans le centre historique de Dinan, une cuisine du terroir raffinée, revisitée avec des saveurs du monde, une cuisine d'ici et d'ailleurs... Des vins d'exception viennent accompagner une carte aux spécialités végétariennes.

Deux salles, décorées avec le plus grand soin, vous plongent dans une ambiance décontractée et cosy.

 02 96 85 15 14



 In this charming restaurant in the historic centre of Dinan, the chef offers you refined local cuisine, revisited with flavours from around the world, a cuisine from here and elsewhere... Exceptional wines accompany a menu of vegetarian specialities.

Two rooms, decorated with the greatest care, immerse you in a relaxed and cosy atmosphere.

 +33 2 96 85 15 14



# LES RESTAURANTS

---

## RESTAURANTS

### Art'Bilig

Délicieuse crêperie située à quelques mètres de l'hôtel. À la carte : des galettes et crêpes traditionnelles et un menu pensé pour les végétariens et végétaliens.

 09 81 00 42 57



 Delicious crêperie located just a few metres from the hotel. On the menu: traditional galettes and crêpes and a menu designed for vegetarians and vegans.

 +33 9 81 00 42 57

### La main à la pâte

Une agréable crêperie restaurant à l'entrée du vieux Dinan où tout est fait-maison et local, des galettes à la farine de sarrasin bio, aux plats du jour en passant par les frites. Un régal pour les papilles !

 02 56 38 53 66



 A pleasant crêperie restaurant at the entrance to old Dinan, where everything is homemade and local, from the organic buckwheat flour galettes to the daily specials and chips. A treat for the taste buds!

 +33 2 56 38 53 66



# LES RESTAURANTS

---

## RESTAURANTS

### Au bout de la ligne

Sur la jolie place des Cordeliers, en plein cœur des ruelles pavées et des maisons à colombages dinannaises, ne manquez pas cette table. Ici, comme le nom de l'établissement l'indique, on vient déguster du poisson et des huîtres. La pêche est locale et de saison. La cuisine, traditionnelle est faite-maison et le décor chaleureux, tout comme l'accueil. Aux beaux jours, vous pourrez profiter de la terrasse ou du patio en amoureux ou en famille !



02 56 38 63 69



🇬🇧 On the pretty Place des Cordeliers, in the heart of the cobbled streets and half-timbered houses of Dinan, don't miss this restaurant. Here, as the name suggests, you can enjoy fish and oysters. The fish is local and in season. The traditional cuisine is homemade and the decor is warm, as is the welcome. In fine weather, you can enjoy the terrace or patio with your partner or family!



+33 2 56 38 63 69

### Le Colibri

Restaurant-bistrot contemporain situé au cœur de la cité dinannaise. Il vous offre deux espaces: un jardin d'hiver avec une belle verrière, un espace ouvert sur la cuisine. Ici le savoir faire est local et on respecte les saisons.

La carte change au gré du temps, midi et soir.

Formule déjeuner du mardi au vendredi. À la carte le soir du mardi au samedi. Menu enfant



02 96 83 97 89



🇬🇧 Contemporary restaurant-bistro located in the heart of the city of Dinan. It offers two spaces: a winter garden with a beautiful glass roof, and a space open onto the kitchen. Here, the know-how is local and the seasons are respected.

The menu changes with the weather, for lunch and dinner.

Lunchtime menus from Tuesday to Friday. A la carte evenings from Tuesday to Saturday. Children's menu



+33 2 96 83 97 89



# LES RESTAURANTS

---

## RESTAURANTS

### Le Canterbury

Non loin de la place Duguesclin, cette jolie maison en pierre abrite une sympathique table de pays, où les plaisirs locaux sont chaleureusement mis en avant. Décorée dans une veine plutôt traditionnelle, la maison introduit justement les intentions du chef qui aime ici rendre hommage aux recettes du pays. Ainsi, à la carte, la roulade de caille et confiture d'oignons, les escalopes de lotte sauce crémée au poivre vert et spaghetti de légumes, le rognon de veau à la moutarde au moût de raisin, un palet breton, pommes et caramel beurre salé.



02 96 39 02 52



🇬🇧 Not far from Place Duguesclin, this pretty stone house is home to a friendly local restaurant, where local delights are warmly featured. Decorated in a rather traditional vein, the house introduces the intentions of the chef, who likes to pay homage to local recipes. The menu includes quail roulade with onion jam, monkfish escalopes with green pepper cream sauce and vegetable spaghetti, veal kidney with grape mustard, and a Breton palet with apples and salted butter caramel.



+33 2 96 39 02 52

### Le n°1 de la place

Restaurant au cadre chaleureux pour un repas en tête à tête, en famille ou d'affaires.

Cuisine traditionnelle, créative et gourmande entièrement faite maison avec des produits frais et locaux.

Spécialité : les plateaux de fruits de mer.



02 96 39 15 39



🇬🇧 A cosy restaurant for a meal for two, with the family or on business. Traditional, creative and gourmet cuisine, all home-made with fresh local produce.

Speciality: seafood platters.



+33 2 96 39 15 39



# LES BARS

---

## BARS

### DINAN

Le bar des vedettes

11 rue du quai

15 min à pieds

Sherlock Holmes

16 rue de la Cordonnerie

3 min à pieds

Le saut de la puce

15 rue de la Cordonnerie

3 min à pieds

Le canard electrik

22 rue de la Chaux

3 min à pieds

Café de la Mairie

2 place Duclos

6 min à pieds

### SAINT-MALO

Le Point Zéro

Allée Gaston Buy

(ouvert de mai à septembre)



# SOUVENIRS

---

## SOUVENIRS

### DINAN

#### Cave des oiseaux

cave à bières artisanales et indépendantes  
9 Place des merciers

#### Gaël Redouté

Pâtissier chocolatier  
31 Grand rue

#### Épicerie Fine Saint-Yves

cave et distillerie locale  
6 rue de l'apport

#### La Perlerie

boutiques de bijoux artisanaux  
4 Rue du jertzual

#### Le Comptoir de Mathilde

souvenirs culinaires  
1 rue de la Chaux

#### Poterie de Corendrian

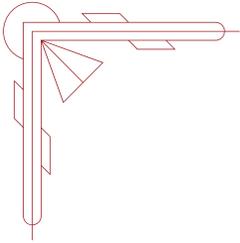
Artisanat, cadeaux, décoration, souvenirs  
1 rue du Jertzual

#### Lutin ludique

magasin de jeux de carte et plateaux  
11 Grand Rue







# PRATIQUE

THE SURROUNDING AREA



# LA RECEPTION

---

## THE RECEPTION

La réception est ouverte de 7h30 à 20h.  
Merci de nous contacter au 02 96 87 16 30 ou en appelant le "9" depuis votre chambre.  
Nous sommes disponibles 24h/24.  
Vous pouvez également avoir accès à l'hôtel de nuit par digicode, inscrit sur votre porte-clefs.



🇬🇧 The reception desk is open from 7:30 am to 8:00 pm.  
After 8:00 pm, please dial the +33 2 96 87 16 30 or the "9" from your room.  
We are available 24 hours a day on this line.  
You can also get in the hotel at night with the door code, written on the key-ring.

### URGENCES, QUI APPELER ?

Pompier	18
SAMU	15
Police	17
Urgence sms	114



### 🇬🇧 EMERGENCIES, WHO TO CALL

Firefighter	18
Emergencies	15
Police	17
Emergencies sms	114

Pour joindre une autre chambre depuis la vôtre, composez le 3 + le numéro de la chambre souhaité (ex : pour la chambre 4, faire le 304).

Pour toutes urgences, faire le « 9 » ou appelez le 02 96 87 16 30.



🇬🇧 To reach another room from your own, dial 3 + the number of the desired room (for room 4, dial 304).  
For emergencies, dial "9" or call +33 2 96 87 16 30.

### TAXIS

Taxi Duguesclin	+33 2 96 39 67 20
Agence Dumoulin taxi	+ 33 6 08 00 80 90
Dinan taxi	+33 6 62 65 34 66



# NOS SERVICES

## THE SERVICES WE OFFER

La réception a le plaisir de mettre à disposition sur demande de nos clients :

🇬🇧 Reception is pleased to provide our guests with the following services on request:

◆ boissons eau 50cl : 1€  
eau 1,5L : 1,50€

◆ drinks water 50cl : 1€  
water 1,5L : 1,50€

◆ recouche : prévenir la réception avant 11h  
(ne laisser aucune affaire personnelle sur le lit)

◆ new bed linen : notify reception before 11 a.m.  
(leave no personal belongings on the bed)

◆ lit supplémentaire : 15€/nuit

◆ extra bed : 15€/nuit

◆ adaptateurs électriques

◆ electrical adapters

◆ fers et tables à repasser

◆ iron and ironing board

◆ serviettes et papier toilette

◆ towels and toilet paper

◆ des équipements pour votre bébé

◆ facilities for your baby

lit parapluie 7€

cot 7€

baignoire

bath

matelas à langer

changing mat

chaise haute - rehausseur

baby chair

◆ ventilateurs

◆ fan

◆ livres et jeux de société

◆ books and games



# LES BOCAUX

## JARS

L'hôtel Le Challonge collabore avec le traiteur "Saveurs et Gourmandises" et vous propose des repas le soir.

Présentés dans des bocaux, vous pourrez déguster des plats chauds cuisinés (350g).

Pour 14€50 (salade, pain, plat, dessert) nous vous proposons aux choix et selon disponibilité :

## PLATS

chili con carné, riz, haricot rouge

rougail saucisses, riz

blanquette de volaille, riz & légumes

poulet coco, riz

tagine de volaille, abricot et fruit sec, blé vert,

concassé de légumes

blanquette de poisson aux algues de saint malo,

riz et légumes

brandade de morue

penné carbonara

## DESSERTS

salade de fruit

yaourt

far breton (fait maison)

dessert fait maison (selon disponibilité)

assiette de fromages

## BOISSONS supplément 2€50

Perrier - Coca Cola - Jus de fruits - vin - bière



Pour commander, c'est très simple ! Faites votre choix et contactez la réception avant 19h00.

Le service est effectué entre 19h00 et 20h30, en salle ou en chambre.



🇬🇧 The hotel Le Challonge works with the caterer "Saveurs et Gourmandises" and offers evening meals.

Presented in jars, you can enjoy hot cooked dishes (350g).

For €14.50 (salad, bread, main course, dessert) we offer a choice of dishes, subject to availability:

## DISHES

chilli con carne, rice, red beans

sausage rougail, rice

chicken blanquette, rice & vegetables

coconut chicken, rice

poultry tagine, apricot and dried fruit, green

wheat, vegetable concassé

blanquette of fish with Saint Malo seaweed, rice

and vegetables

cod brandade

penné carbonara

## DESSERTS

fruit salad

yoghurt

far breton (homemade)

home-made dessert (subject to availability)

cheese platter

## DRINKS supplément €2.50

Perrier - Coca Cola - Fruit juices - wine - beer



Ordering is easy! Make your choice and contact reception before 7pm.

Service is provided between 7pm and 8.30pm, in the dining room or in your room.

# LE PETIT DÉJEUNER

## BREAKFAST

Le service du petit déjeuner est servi au 1er étage, tous les jours :

de 7h30 à 10h du mardi au vendredi

de 8h à 10h du samedi au lundi et les jours fériés

Pour bénéficier du service en chambre :

contacter la réception en composant le 9 (supplément 3€ par personne)

🇬🇧 Breakfast is served on the 1st floor every day:

7.30am to 10am Tuesday to Friday

from 8am to 10am from Saturday to Monday  
and on public holidays

For room service :

contact reception by dialling 9 (supplement €3 per person)

### Au menu ...

boissons chaudes (Thé, café, lait, chocolat) et froides (jus de fruits, lait, eau, orange pressée), viennoiseries (croissants et pains au chocolat), brioches, pain de mie, biscottes, pain suédois, madeleines, céréales

spécialités bretonnes (crêpes, far breton, caramel beurre salé) et pain frais livrés tous les matins

œufs à cuire, charcuterie, fromage et laitage  
fruits, fruits secs, compotes et salade de fruits  
accompagnements (confiture, miel, nutella).

Certains des produits proposés sont fait maison !

### Nos fournisseurs - our suppliers

Boulangerie Hébert

23 Grand Rue, 22100 Dinan (pain)

Boulangerie Brouazin

6 rue Thiers, 22100 Dinan (pain)

Yann de Bretagne

1 Rue Saint-Claire, 22100 Dinan (far breton, gavottes, cidre)

### On the menu ...

hot drinks (tea, coffee, milk, chocolate) and cold drinks (fruit juice, milk, water, squeezed orange) pastries (croissant and pain au chocolat), brioche, sandwich bread, rusks, Swedish bread, madeleines, cereals

Breton specialities (crêpes, far breton, caramel beurre salé) and fresh bread delivered every morning

boiled eggs, cold meats, cheese and dairy products

fruit, dried fruit, compotes and fruit salad

side dishes (jam, honey, nutella).

Some of the products on offer are homemade!



# LES CHAÎNES TV

## TV CHANNELS

### les chaînes françaises

TF1	1
France 2	2
France 3	3
France 5	5
M6	6
Arte	7
C8	8
W9	9
TMC	10
TFX	11
NRJ 12	12
La chaîne parlementaire	13
France 4	14
BFM TV	15
Cnews	16
Cstar	17
Gulli	18
TF1 séries films	20
L'Équipe	21
6ter	22
RMC story	23
RMC découverte	24
Chérie 25	25
LCI	26
France info	27
TV Rennes	35
Paris première	41

### les chaînes étrangères

Rai news24	61
TeleSUR English	62
HSE 24 extra	63
Eurosport Deutschland 1	64
RTL Zwei Austria	65
VOXup	66
Euronews German	67
Super RTL A	68
TVGA Europa	69
Extramadura sat	70
CBBC	71
BBC Parliament	73
BBC One	74
BBC Two	75
BBC News	76
BBC RBI	78
CBeebies	802



# WI-FI

## WI-FI

La connexion WIFI de l'hôtel est gratuite et limitée.

Pour vous connecter, sélectionner le réseau « Hotel-lechallonge-citotel ».

Une page "Noodo" va s'ouvrir.

Il vous suffit d'entrer votre adresse mail et un code établissement : 219.

Recommandation de la Commission de la protection des droits de la haute autorité pour la diffusion des œuvres et la protection des droits sur internet : attention, l'accès à internet est contrôlé.

Tout téléchargement illicite peut constituer une infraction pénale.



🇬🇧 The hotel's WIFI connection is free and limited.

To connect, select the "Hotel-lechallonge-citotel" network.

A "Noodo" page will open.

All you need to do is enter your e-mail address and an establishment code: 219.

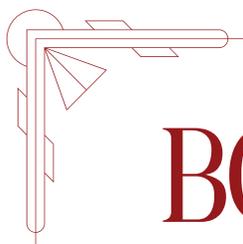
Recommendation from the Commission de la protection des droits de la haute autorité pour la diffusion des œuvres works and the protection of rights on the internet : beware, internet access is controlled.

Any illegal downloading may constitute a criminal offence.









# BON SÉJOUR

## ENJOY YOUR STAY



[hotel-dinan.fr](http://hotel-dinan.fr)